

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

アイキャッチ (Bタイプ)

EYECATCH (B-TYPE)

「第30日」の文字

TEXT: "The Thirtieth Day"

エヴァ初号機フカン

A high-angle shot of Eva-01.

SE《重いポンプの駆動音》

The sound of the heavy driving force of a pump.

コードがあちこちから

Cords, from all over the place.

半分引き抜かれたプラグの周囲に複雑なメカ

Complicated mechanisms surrounding the half-extracted Plug.

見下ろすミサト

Misato, looking down on them.

(アナウンス色々)

(Various public address announcements.)

アオリのミサト

A low-angle shot of Misato.

サルベージ作業手順要綱

The outline of the salvage operation's procedure.

SE《キーボードを叩く音》

The sound of tapping at a keyboard.

伊吹 (OFF) 「サルベージ計画の要綱」

IBUKI (off-c.): "The outline of the Salvage Project."

伊吹とリツコの背

Behind Ibuki and Ritsuko.

伊吹 (背) 「たった一か月でできるなんて、さっすが先輩ですね」

IBUKI (from behind): "You actually managed to do it in as little as one month. Just as we'd expect of you, huh, *senpai*."

リツコ半面UP

A close-up of Ritsuko in profile.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

リツコ「残念ながら原案は私じゃないわ。10年前に実験済みのデータなのよ」
RITSUKO: "Well, I'm sorry to say, the original draft was not mine. No, it was data from an experiment completed ten years ago."

リツコの手なめ伊吹

Ibuki, with Ritsuko's hands in the foreground.

伊吹

IBUKI

「そんなことあったんですか？エヴァの開発中に」

"Did things like that happen? During the development of the Eva?"

リツコ半面UP

A close-up of Ritsuko in profile.

リツコ「まだ、ここに入る前の出来事よ。母さんは立ち会ったらしいけど」
RITSUKO: "Not until an incident after I joined. It seems my mother witnessed it, but..."

キーボードを押す手

Her hand, as she presses the keyboard.

リツコ(OFF)「私はデータしか知らないわ」

RITSUKO (off-c.): "...I only know of the data."

伊吹UP

A close-up of Ibuki.

伊吹「その時の結果はどーだったんですか？」

IBUKI: "So how did it turn out then, ma'am?"

リツコ半面UP

A close-up of Ritsuko in profile.

リツコ「失敗したらしいわ」

RITSUKO: "Well, it would seem it failed."

「第31日」の文字

TEXT: "The Thirty-First Day"

無人のプラグ

The empty Plug.

SE《ゆっくりとしたプラグ音》

The sounds inside the Plug, slowed down.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

空、大陽、流れる雲

The sky; the Sun; the clouds, as they drift by.

シンジ (OFF) 「やさしい。あたたかい。人の温もり
なのかな、これが。」

SHINJI: "Kind. Warm. So, is it human warmth, I wonder? Is that what this is?"

S E《鳥の声、爽やかな草のなびく音 e t c》

The chirping of birds, the sound of fresh grass fluttering, etc..

太陽

The Sun.

「知らなかったな」

"I was never familiar with that, I guess."

水が落ちて波紋が広がる

Some water drops, and ripples spread out.

S E《チャポーン》

The sound of the drop of water falling.

エレベーター表示

The elevator indicator.

S E《エレベーター音》

The sound of the elevator.

レイの後ろ姿

Rei's figure from behind.

レイ (背) 「—さびしいって何？」

REI (from behind): "—what does 'lonely' mean?"

レイなめシンジ

Rei, in front of Shinji.

シンジ「これまでわからなかった。でも今は分かるよう
な気がする」

SHINJI: "I didn't understand that until now, but now, I feel like I understand."

レイ後ろ姿

Rei's figure from behind.

レイ (背) 「幸せって何？」

REI (from behind): "What does 'happy' mean?"

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

レイなめシンジ

Rei, in front of Shinji.

シンジ「これまではわからなかった。でも、今はわかる気がする」

SHINJI: "I didn't understand that until now, but now, I feel like I understand."

レイ、少し顔動かして

Rei; she moves her face a little, and says -

レイ「やさしくしてくれる？他の人が」

REI: "Do they treat you kindly? Other people?"

シンジ、穏やかな顔で

Shinji, with an amicable expression, says -

シンジ「うん」

SHINJI: "Yeah..."

レイ後ろ姿

Rei's figure from behind.

レイ「どうして？」

REI: "How come?"

シンジ、顔をそらして

Shinji; he turns his face away, and says -

シンジ「それは ...」

SHINJI: "That's..."

シンジのIDカード

Shinji's ID card.

(OFF) 「僕がエヴァのパイロットだから」

(off-c.) "...because I'm the Eva's Pilot."

コクピットの緊張してる

He's in the cockpit, tense.

シンジ(OFF) 「僕がエヴァに乗っているから」

SHINJI (off-c.): "Because I'm on board the Eva..."

黒味画面に流れる白線

A white line, as it flows across a black screen.

(OFF) 「大事にしてくれる。それが、僕がここにいて (off-c.) "...they consider me important. So that's...that's the reason it's

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

てもいい理由なんだ。僕を支えている」

alright for me to be here. And that's..."

ギュッと握る手

His hand, as it forms a tight grip.

(OFF) 「全てなんだ」

(off-c.) "...all there is supporting me."

夕陽の中の電車

A train, amidst the evening sunlight.

シンジとレイ

Shinji and Rei.

シンジ「だから僕はエヴァに乗らなきゃいけない」

SHINJI: "So, I have to get on board the Eva."

レイ

Rei.

レイ「乗って？」

REI: "Get on board, and...?"

シンジ

Shinji.

シンジ「敵、そうみんなが敵と呼んでいるモノと戦わなきゃいけない」

SHINJI: "...and I have to fight the enemy...yes, I have to fight what everyone's calling 'the enemy'."

レイ

Rei.

レイ「戦って？」

REI: "Fight, and?"

シンジ正面

A frontal shot of Shinji's face.

シンジ「勝たなきゃいけない」

SHINJI: "...and I have to win."

黒味画面に流れる白線

A white line, as it flows across a black screen.

シンジ「そう、負けちゃいけないんだ」

SHINJI: "Yes, because I mustn't lose."

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

シンジ半面UP

シンジ「みんなの言う通りに」

A close-up of Shinji in profile.

SHINJI: "Because according to what everyone tells me..."

落ち着かない手

(OFF) 「エヴァに乗って」

His hand, not calming down.

(off-c.) "...I have to get on board the Eva, and..."

シンジ半面UP

(ON) 「みんなの言う通りに」

A close-up of Shinji in profile.

(on-c.) "...according to what everyone tells me..."

カット尻に手をグッと握る

(OFF) 「勝たなきゃいけないんだ。」

At the end of the cut, his hand clenches tightly.

(off-c.) "...I have to win."

シンジのUP。恐怖の顔

「そうじゃないと」

A close-up of Shinji. A face of terror.

"Because if not..."

うなだれるシンジ

「... 誰も」

Shinji, as he hangs his head.

"...nobody..."

同上

「... 誰も」

As above.

"...nobody..."

同上

「... 誰も ...」

As above.

"...nobody..."

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

公衆電話

A public telephone.

S E《ソーガチャッ（電話のつながる音）》

The sound of the telephone line connecting.

受話機。

The telephone receiver.

電話から聞こえてくる人々の声

Various people's voices become audible over the phone.

ミサト（電話）「がんばってね」

MISATO (over phone): "Hang in there, okay?"

リツコ（電話）「がんばってね」

RITSUKO (over phone): "Hang in there, okay?"

アスカ（電話）

ASUKA (over phone)

「何やってんの。ちゃんとしなさいよ」

"Whatcha doin? You'd better do it right!"

トウジ（電話）「がんばれや」

TOJI (over phone): "Good luck, man!"

ケンスケ（電話）「がんばれよ」

KENSUKE (over phone): "You got this!"

碓（電話）「よくやったな、シンジ」

IKARI (over phone): "Well done, Shinji."

流れる白線。

The flowing white line.

それぞれの名前に合わせてあちこちの方向から流れる

It flows out here and there in time with the respective names.

シンジ「ミサトさんも、リツコさんも、アスカも、トウ

SHINJI: "Misato-san, and Ritsuko-san, and Asuka, and Toji, and

ジも、ケンスケも、父も」

Kensuke, and Father..."

顔を上げるシンジ

Shinji, as he lifts his face.

笑顔で

With a smile -

シンジの声「ほめてくれるんだ」

SHINJI'S VOICE: "...they all gave me praise."

ミサトUP

A close-up of Misato.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

ゲンドウのUP

A close-up of Gendo.

シンジ「エヴァに」

SHINJI: "In the Eva..."

ミサトUP。親指を立ててる

A close-up of Misato. She's wagging her finger.

「乗ると」

"...when I get on board..."

表情が明るくなっていくシンジ

Shinji, his expression beginning to turn brighter.

「ほめてくれるんだ。」

"...they all give me praise."

電車の中でうずくまっているシンジ

Shinji, cowering inside the train car.

「こんな僕を。みんなも乗れって云ってるんだ。父さん
を...僕を捨てた父さんを見返してやるんだ!!」
(こぼし)

"For that. And they're all telling me, 'Pilot it!'. But my father...the
father that abandoned me...I'm gonna show him wrong!!"
(*His line spills over.*)

無言のレイ

A wordless Rei.

ミサトの姿

Misato's figure.

ミサト「がんばってね」

MISATO: "Hang in there, okay?"

うずくまっているシンジ

Shinji, cowering.

シンジ「ぼくはがんばってる...がんばってるんだ」

SHINJI: "I'm hanging...I'm trying my best!"

電車の中、レイと向き合っとうずくまっているシンジ

Inside the train, Rei, and Shinji, facing back at her and cowering.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

シンジ「誰か、僕にやさしくしてよ。こんなにまで戦ったんだ。こんなに一生懸命戦ってるんだ。」

S E《踏切音（大きくなる）》

「僕のことを大事にしてよ！僕にやさしく」

叫ぶシンジ

「してよっ！！」

白くつぶ画面

波に打ち寄せる波

ミサトの声「... ..やさしくしてるわよ」

S E《波の音》

上から覗き込んでいる裸のミサト。

ゆっくりと顔を寄せる

両手を広げながら顔のUPまで近づく

ミサト（エコー）「ねえ、シンジ君」

「私と一つになりたい？」

「心も身体も一つになりたい？」

「それはとてもとても気持ちいいことなのよ」

「いいのよ、私はいつだっていいの」

同様のアスカ

アスカ（エコー）「ほら、バカシンジ♡」

SHINJI: "Won't anybody treat me kindly! I've fought so far as this. I've fought so, with everything I've got!"

The sound of a railroad crossing. (It gets louder.)

"Value me! Treat me..."

Shinji, as he screams.

"...kindlyyyy!!!"

The whole screen whites out.

Waves, as they break onto shore in waves.

MISATO'S VOICE: "...but...I am treating you kindly."

The sound of waves.

Misato, nude, peeking in from above.

She slowly brings her face nearer.

As she spreads both hands, she approaches, until her face is close-up.

MISATO (echoing): "Heyyy, Shinji-kun..."

"Do you want to become one with me?"

"Do you want to become one, in heart and in body?"

"It'll feel really, really good, y'know."

"It's alright. I'm ready, anytime."

Likewise, Asuka.

ASUKA (echoing): "Look here, Shinji. You idiot.♡"

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

「私と一つになりたくない？」

"Do you wanna become one with me?"

「心も身体も一つになりたくない？」

"Do you wanna become one, in heart and in body?"

「それはとてもとても気持ちのいいことなんだからさ」

"Cos, y'know....it's gonna feel really, really, good."

「この私が云ってんのよ。さっさと来なさいよ」

"This is me, right now, telling you. So c'mere, hurry up!!"

同様レイ

Likewise, Rei.

レイ（エコー）「碓君」

REI (echoing): "Ikari-kun?"

「私と一つになりたい？」

"Do you want to become one with me?"

「心も身体も一つになりたい？」

"Do you want to become one, in heart and in body?"

「それはとてもとても気持ちいいことなのよ」

"It'll feel really, really good, y'know."

「碓君」

"Ikari-kun?"

裸ミサト

Misato, naked.

同様アスカ

Likewise, Asuka.

同様レイ

Likewise, Rei.

ミサト「私と一つになりたい？」

MISATO: "Do you want to become one with me?"

アスカ「心も身体も一つになりたい？」

ASUKA: "Do you want to become one, in heart and in body?"

レイ「とてもとても気持ちのいいことなのよ」

REI: "It'll feel really, really, good, y'know."

3人重ねて

The three of them overlap.

3人「ほら、安心して、心を解き放って」

ALL THREE: "Look, just relax, and release your heart."

水が落ちて波紋が広がる

A drop of water falls, and ripples spread out.

S E《チャポ〜〜ン》

The sound of the water dropping and rippling.

初号機UP

A close-up of Unit-01.

発令所の面々ごしのモニター図
(アナウンス)

*The image on the monitor, past everybody at Command Control.
Announcements over the PA.*

モニターUP

A close-up of the monitor.

SE《ピピピー》

Repeated electronic pings.

伊吹(OFF)「自我境界パルス、接続完了」

IBUKI (off-c.): "Ego boundary pulse, connection complete."

リツコ(OFF)「了解」

RITSUKO (off-c.): "Roger."

伊吹の頭なめりツコ

Ritsuko, with Ibuki's head in the foreground.

リツコ「サルベージ、スタート」

RITSUKO: "Start salvage."

日向、青葉、奥にミサト

Hyuga and Aoba; in the background, Misato.

日向「了解。第1信号送ります」

HYUGA: "Roger. Sending first signal, ma'am."

青葉「エヴァ、信号を受信。拒絶反応なし」

AOBA: "Eva, signal received. No rejection response."

厳しい表情でモニターを見ているミサト

Misato, watching the monitor with a stern expression.

伊吹(OFF・左)

IBUKI (off-c., left)

「続けて第2、第3信号、送信開始」

"Commencing transmission of second and third successive signals."

オペレータ男(OFF・右)

OPERATOR MAN (off-c., right)

「対象カテクシス、異状なし」

"Subject cathexis, no abnormalities."

オペレータ女(OFF・右)

OPERATOR WOMAN (off-c., right)

「デストルドー認められません」

"Destrudo not observed, ma'am."

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

リツコ (OFF・左)

「了解。対象をステージ 2 へ移行」

ミサト 「... ..シンジ君」

RITSUKO (off-c., left)

"Roger. Transition subject to Stage Two."

MISATO: ".....Shinji-kun..."

ハッと目ざめるシンジ

シンジ「！」

Shinji, as he awakens with a start.

SHINJI: "!"

「アスカ」の文字

アスカ「バカシンジ！」

TEXT: "Asuka"

ASUKA: "Stupid Shinji!"

ハッとするシンジ

シンジ「！」

Shinji, gasping.

SHINJI: "!"

「リツコ」の文字

リツコ「シンジ君」

TEXT: "Ritsuko"

RITSUKO: "Shinji-kun?"

ハッとするシンジ

シンジ「！」

Shinji, gasping.

SHINJI: "!"

「トウジ」の文字

トウジ「お、シンジ」

TEXT: "Toji"

TOJI: "Yo, Shinji!"

ハッとするシンジ

シンジ「！」

Shinji, gasping.

SHINJI: "!"

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

「ケンスケ」の文字
ケンスケ「やあシンジ」

TEXT: "Kensuke"
KENSUKE: "Hey, Shinji!"

ハッとするシンジ
シンジ「！」

Shinji, gasping.
SHINJI: "!"

振り向くレイのUP
レイ「碓くん」

A close-up of Rei, as she turns around.
REI: "Ikari-kun?"

色々なキャラの画が流れる
ミサト「シンジ君」
アスカ「バカシンジ」
リツコ「シンジ君」
トウジ「おいシンジ」
ケンスケ「やあシンジ」
レイ「碓くん」
(ひたすら回転を上げて繰り返していく)

Various characters' faces stream by.
MISATO: "Shinji-kun?"
ASUKA: "Stupid Shinji..."
RITSUKO: "Shinji-kun?"
TOJI: "Yo, Shinji!"
KENSUKE: "Hey, Shinji!"
REI: "Ikari-kun?"
(They go on rotating, over and over, incessantly.)

もの凄い勢いで流れているデーター
SE《ビーッビーッ》
伊吹(台詞先行)「だめです！」

Data, streaming by with staggering force!
Two long electronic beeps.
IBUKI (speaking ahead of the cut): "It's no use, ma'am!"

モニターを見ながら伊吹

Ibuki, even as she watches the monitor -

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

「自我境界がループ状に固定されています」

"The ego boundary's been fixed in a loop configuration!"

アオリのリツコ

A low-angle shot of Ritsuko.

リツコ「全波形域を全方位で照射してみて！」

RITSUKO: "Try to radiate all waveform levels in all directions!"

モニター

The monitor.

S E《ビー》

An electronic beep.

リツコ（台調先行）「だめだわ。」

RITSUKO (speaking ahead of the cut): "No, no good."

伊吹なめリツコ

Ritsuko, with Ibuki in the foreground.

伊吹のモニターを見ながら

As she looks at Ibuki's monitor -

「発信信号がクライン空間に捕らわれている」

"The dispatch signals are getting captured in the Klein Space."

ミサト振り向いて問い直す

Misato turns around and enquires -

ミサト「どーゆーこと？」

MISATO: "So what does that *mean*?"

リツコ、冷たく云いはなつ

Ritsuko states it outright, coldly and bluntly.

リツコ「つまり失敗」

RITSUKO: "It means 'failure'."

息をのむミサト

Misato sucks in her breath.

ミサト「！！」

MISATO: "!!"

モニター⊠。中止—CUT—

The image on the monitor. It's interrupted—CUT—

S E《警報音》

Warning sounds.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

逆転と表示が次々に変わって行く

リツコ (OFF)

「干渉中止！タンジェントグラフを逆転！」

伊吹ごしのリツコ

(ON) 「加算数値を0に戻して」

伊吹「ハイ」

青葉UP

青葉

「旧エリアにデストルドー反応！パターンセピア！」

振り向く日向UP

日向「コアパルスにも変化が見えます！プラス0.3を
確認！！」

リツコごしの伊吹

リツコ

「現状維持を最優先！逆流をふせいで！」

(アナウンス女がOFFで数値を上げてる)

伊吹「ハイ、」

キーボードを叩く手のUP

SE《カチャカチャ》

伊吹ごしのリツコ

伊吹「プラス0.5、0.8！変です！せき止められま
せん！」

上を向いて

リツコ「—これは！？」

—and when the shot reverses, the indicators go changing one by one.

RITSUKO (off-c.)

"Suspend intervention! Reverse the tangent graph!"

Ritsuko, across from Ibuki.

(on-c.) "Return additive numerics to zero."

IBUKI: "Yes, ma'am."

A close-up of Aoba.

AOBA

"Destrudo response in former area! Pattern Sepia!"

A close-up of Hyuga, as he turns around.

HYUGA: "Variation visible in Core Pulse, too, ma'am! Confirmed at
plus 0.3!!"

Ibuki, across from Ritsuko.

RITSUKO

"Maintain status quo, top priority! Ward off the countercurrent!"

(A woman can be heard raising the numerics over the PA, off-c.)

IBUKI: "Yes, ma'am..."

A close-up of her hands as she taps at the keyboard.

The sound of keys clicking.

Ritsuko, across from Ibuki.

IBUKI: "Plus...0.5, plus 0.8! It's unusual...It can't be held back,
ma'am!"

She looks up -

RITSUKO: "—what in the—!?"

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

モニター図。無人のプラグ内

The image on the monitor - the empty interior of the Plug.

S E《ゴボゴボと沸騰している音》

A bubbling, boiling sound.

リツコ「—何故？」

RITSUKO: "—but why?"

リツコ半面UP

A close-up of Ritsuko in profile.

リツコ「帰りたくないの？シンジ君」

RITSUKO: "Why don't you want to come back? Shinji-kun?"

シンジ半面UP

A close-up of Shinji in profile.

シンジ「—わからない... ..わからない」

SHINJI: "—I don't know...I don't...know...."

プラグ内でうずくまるシンジ

Shinji, cowering inside the Plug.

シンジ「... ..ボクは... ..ボクは」

SHINJI: "I...I'm..."

ミサトのUP

A close-up of Misato.

ミサト「何を願うの？」

MISATO: "What is it you wish for?"

アスカのUP

A close-up of Asuka.

アスカ「何を願うの？」

ASUKA: "What is it you wish for?"

レイのUP

A close-up of Rei.

レイ「何を願うの？」

REI: "What is it you wish for?"

シンジの母親

Shinji's mother.

母「何を願うの？」

MOTHER: "What is it you wish for?"

鳴り響く警報

The alarms, as they resound.

S E《ビーッビーッ》

Long electronic beeps.

伊吹UP

A close-up of Ibuki.

伊吹「エヴァ、信号を拒絶！」

IBUKI: "Eva, signal rejected!"

青葉の半面UP

A close-up of Aoba in profile.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

青葉「LCLの自己フォーメーションが分解していきま
す！」

AOBA: "The LCL Ego Formation's continuing to disaggregate, ma'am!"

あおりの日向

A low-angle shot of Hyuga.

日向「プラグ内圧力上昇！」

HYUGA: "Plug interior pressure climbing!"

リツコ、目線だけ送って

Ritsuko, sending only her gaze -

リツコ「全作業中止！電源落として！」

RITSUKO: "Suspend all operations! Drop the power supply!"

伊吹振り返って

Ibuki, turning around -

伊吹「だめです！プラグがエキジットされます！」

IBUKI: "It's no use, ma'am! The Plug's going to be evacuated!"

プラグのハッチが開く

The hatch on the Plug opens.

あふれ出るLCL

The LCL, as it floods out.

SE《パシュウウウウ》

The sound of the LCL overflowing.

その引き

Pull out on that.

モニター見ている一同

All those present, watching the monitor.

声も出ない

They're speechless.

《ザバァアアア》

The sound of the LCL continuing to gush out of the Plug.

艇の上。LCLとともに流れ落ちてくるプラグスーツ

On top of the barge. The plugsuit, as it flows down with the LCL.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

ミサトドUP

A super-close-up shot of Misato.

ミサト「シンジ君！！」

MISATO: "Shinji-kun!!"

ハッと目を覚ますシンジのUP

A close-up of Shinji, as he rouses his eyes, with a start.

シンジ「！」

SHINJI: "!"

病室

The hospital room.

シンジ半面

Shinji's face from the side.

シンジ「—ここは？」

SHINJI: "—where am I?"

電車の中の少年

A young boy, inside a train.

シンジ「エヴァの中だよ」

SHINJI: "You're inside the Eva."

電車の中で向かい合って座っている2人

The two of them, sitting opposite each other inside the train.

シンジ「エヴァの中？」

SHINJI: "Inside the Eva?"

「僕はまたエヴァに乗ったのか？」

"So, did I pilot the Eva again?"

シンジUP

A close-up of Shinji.

シンジ「どうして？」

SHINJI: "How come?"

ミサトのシルエットっぽい半面。

Misato's face in profile, as if in silhouette.

奥にはネルフのマーク

In the background is the insignia of NERV.

ミサト「もうエヴァには乗らないの？」

MISATO: "So you won't pilot the Eva anymore?"

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

うつむいて座っているシンジ

Shinji, sitting with his head hung low.

シンジ

SHINJI

「僕はエヴァにはもう乗らないって決めたんです」

"Yes, I've decided I will no longer pilot the Eva, ma'am."

ミサト顔のシルエット

The silhouette of Misato's face.

ミサト「でも、あなたは乗ったわ。エヴァンゲリオン初号機に」

MISATO: "But, you did pilot. You got on board Evangelion Unit-01."

シンジ顔上げる

Shinji lifts his face.

シンジ「...」

SHINJI: "..."

腕に包帯をしたミサト

Misato, bandaged at her arm.

ミサト「シンジ君。あなたはエヴァに乗ったから、今ここにいるのよ」

MISATO: "Shinji-kun. You did pilot an Eva, and that is why you're here now, you know."

無言のシンジ

Shinji, wordless.

腕に包帯をしたミサト

Misato, bandaged at her arm.

ミサト

MISATO

「エヴァに乗ったから今のあなたになったのよ」

"You did pilot an Eva, and so, you've become who you are now."

無言のシンジ

Shinji, wordless.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

包帯のミサト

Misato, in her bandages.

ミサト「その事を、エヴァに乗っていた事実を、今までの自分を、自分の過去を否定することはできないわ」

MISATO: "That situation - the fact that you've piloted an Eva - and who you've been until now - your own past...you can't deny those."

無言のシンジ

Shinji, wordless.

包帯のミサト

Misato, in her bandages.

ミサト「ただ、これからの自分をどうするかは自分で決めなさい」

MISATO: "But as for what you'll do with yourself from here on...make that decision on your own."

シンジ半面

Shinji's face in profile.

シンジ (MONO) 「僕は、僕は」

SHINJI (internally): "I...I, I'm...."

プラグスーツ。震えるミサトの肩

The plugsuit. Misato's trembling shoulders.

ミサト (背) 「」 (泣き声)

MISATO (from behind): "....." (*She's crying.*)

ケイジ、ブリッジの上

In the Cage, on the bridge.

プラグスーツを抱き締めて号泣しているミサト

Misato, holding the plugsuit close, and lamenting.

ミサト (背) 「人ひとり人ひとり助けられなくて、何が科学よ！」 (嗚咽)

MISATO (from behind): "If it can't save one person...if it can't save one single person, what the hell *is* science!" (*She sobs.*)

「シンジ君を返して！」

"Give Shinji-kun back!"

その寄り。ミサトの背中

Pull in. Misato's back.

バツと顔を上げてエヴァに向かって叫ぶ

Suddenly, she lifts her face to face the Eva and shouts -

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

ミサト「返してよっ！」

MISATO: "Give him back!!!"

電柱。飛び立つ鳥

A telephone pole. Birds, as they take flight.

S E《バサバサバサバサー》

A fluttering of wings.

半覚醒状態のシンジ

A half-awake Shinji.

うっすらと目を開けている

He's faintly opening his eyes.

覗き込んでいるミサト

Misato, peeking in.

ピンボケで何かパクパクと叫んでいる

She's out-of-focus, screaming something, her mouth moving.

まだ半覚醒のシンジ

Shinji, still just half-awake.

シンジ「におい？人のにおい？ミサトさん？綾波？」

SHINJI: "A scent? A person's scent? Misato-san? Ayanami?"

よく形のわからないゴチャゴチャとしたモノのイメージ

An image of something messed-up, its shape not readily discernable.

「否」を示す

It signifies "No."

ぼんやりしているシンジ

Shinji, vaguely.

シンジ「いや、違う」

SHINJI: "No, that's not it."

再び良く分からないイメージの図

Once more, a picture of a mental image that can't easily be discerned.

「母」を示す

It signifies "Mother."

ぼんやりしているシンジ

Shinji, vaguely.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

シンジ「そうだ。... ..お母さんのにおいだ」

SHINJI: "Yes, that's it...it's...the scent of my mother."

母の胸で乳を飲んでいる赤ん坊のシンジ

An infant Shinji, drinking milk at his mother's breast.

碇の声「セカンドインパクトの後に生きていくのか、この子は... ..この地獄に」

IKARI'S VOICE: "He'll go on living after Second Impact, our child...in this Hell."

ユイの声「あら、生きていこうと思えば、どこだって天国になるわ」

YUI'S VOICE: "Ah, well...if he wishes to go on living, it'll become heaven, wherever he is."

ユイの声「だって生きていますもの。幸せになるチャンスはどこにでもあるわ」

YUI'S VOICE: "After all, he's alive. No matter where, there will be chances at happiness."

碇の声「... ..そうか、そうだったな」

IKARI: "...true, I suppose. True enough."

うっすらと目を開けるシンジ

Shinji, as he opens his eyes faintly.

シンジ「母さん」

SHINJI: "Mother?"

氷が落ちて波紋が広がる

Water drops, and ripples spread out.

S E《チャボーン》

The sound of the water dropping and rippling.

海の中を進むイメージ

Mental images advance amidst the sea.

S E《海中音》

Underwater sounds.

ユイの声「決めてくれた？」

YUI'S VOICE: "Have you decided for me?"

碇の声

IKARI'S VOICE

「男だったらシンジ。女だったらレイと名付ける」

"If it's a boy, he'll be Shinji. If it's a girl, we'll name her Rei."

センターに光がちらほらと浮かんでくる

In the center, here and there, light comes rising to the surface.

ユイの声「シンジ... ..レイ... ..フフフ」

YUI'S VOICE: "Shinji...Rei...hehehe."

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

水中を進むイメージのシンジ
シンジ「母さん」

Shinji, as a mental image advancing underwater.
SHINJI: "Mother?"

水の揺らぎ
その向こうから光がゆらゆらと広がる

A tremor in the water.
From beyond it, there spreads forth a wavering light.

プラグスーツを抱いて泣いているミサト
ミサト「(嗚咽)」
水風船の割れるような音
S E (OFF・左)《パシヤン》
見るミサト
ミサト「顔を上げてみるアドリヴ」

Misato, hugging the plugsuit and crying.
MISATO: *(A fit of sobbing.)*
A sound like a water-balloon splitting.
Pop!
Misato, as she looks.
MISATO: *(An ad-lib, as she lifts her face to look.)*

ミサトの向こう
赤い光球の前に裸のシンジが倒れている
ミサト「!？」

Beyond Misato...
...a naked Shinji has collapsed in front of the red Core.
MISATO: "!?"

ミサトの見た目
ミサト (OFF) 「シンジ君!!」

Misato's point-of-view.
MISATO (off-c.): "Shinji-kun!!"

「第33日目」の文字

TEXT: "Day Thirty-Three"

夜。ハンドルを握るミサト
S E《ラジヲ番組》

Nighttime - Misato, as she grips a steering wheel.
The sound of a radio programme.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

リツコ (OFF) 「初号機の修復作業、」

RITSUKO (off-c.): "Well, as for the repair work on Unit-01..."

アルピーヌ310Aの車内

Inside the Alpine 310A.

ミサトとリツコの頭だけ見える

Only Misato and Ritsuko's heads are visible.

「明後日には完了するわ」

"...we'll complete it the day after tomorrow."

ミサト (背) 「結局、神様の力だって道具として使っちゃうのね。人間って奴は」

MISATO (from behind): "So, we'll use even the power of God Himself as a means to an end. Just can't help ourselves, we humans."

リツコ (背) 「どうかしら？委員会では凍結案も出ているそうよ」

RITSUKO (from behind): "You think so? Well, I've heard they're putting forward a moratorium proposal, too, in the Committee."

ミサト (背)

MISATO (from behind)

「... 人造人間エヴァンゲリオン。人が造ったにしては、未知のブラックボックスが大きすぎない？」

"...the Artificial Human...Evangelion. For something man-made, isn't it rather a large black-box of unknowns?"

リツコ「(沈黙)」

RITSUKO: "....." (*Silence.*)

ミサト (追求をそらして)

MISATO (redirecting her pursuit)

「ま、結果としてシンジ君が助かったからいいけどさ」

"Well, as far as results go, Shinji was saved. So it's fine by me."

リツコ「私の力じゃないわ。あなたの力ね、多分」

RITSUKO: "That wasn't my doing. It was probably yours, no?"

ミサト沈黙。

Misato is silent.

—間—

A pause.

リツコ場を和らげて

Ritsuko softens the scene.

リツコ「どう、久しぶりに飲んでかない？」

RITSUKO: "So, how about drinks? It'd be our first in a while."

ミサト「ん、ごめん。今日はちよっちな」

MISATO: "Mm...sorry. I've got something today, so..."

リツコ (怪訝そうに) 「... そう」

RITSUKO (seeming dubious): "...right."

信号。カット尻青になる

The traffic signal. At the end of the cut, it turns green.

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

S E《街音》

The sound of the streets.

ミサト (OFF) 「じゃ」

MISATO (off-c.): "Later."

リツコなめ、去っていくミサトのアルピーヌ 3 1 0 A

Misato's Alpine 310A, as it goes leaving, with Ritsuko in foreground.

S E《ブロロロロ》

The sound of Misato's car driving away.

軽蔑の眼差しで見送るリツコ

Ritsuko, as she sees Misato off with a look of disdain.

リツコ「シンジ君が無事、とわかったら男と密会とはね」

RITSUKO: "Shinji-kun's safe, and as soon as you know it, you sneak off with a man, eh."

自分の情事を思い出し、目線を下にする

She remembers her own love affair, and casts her gaze down.

リツコ「人のことは、云えないか」

RITSUKO: "But I guess I can't talk."

ベッドの上で握られている男女の手

The hands of a man and a woman on a bed, clasped together.

S E (OFF・左)《TVの音》

The sound of the TV, from off-camera left.

ミサト (OFF)

MISATO (off-c.)

「リツコは今頃、いやらしい女だって軽蔑してるわね、きつと」

"Right about now, I imagine, Ritsuko's looking down on me for being such a filthy girl, I'm sure."

加持 (OFF) 「情欲に溺れてる方が人間としてリアルだ。少しは欺けるさ」

KAJI (off-c.): "It's more realistic for us, as human beings, to drown in our lust. But, I can fool them a little while, at least."

安っぽいホテルの天井

The tawdry-looking hotel ceiling.

ミサト (OFF) 「うちの諜報部を？それとも碓司令やリツコ？」

MISATO (off-c.): "Our intelligence department? Or Ritsuko and Commander Ikari?"

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

ミサトの生足

Misato's bare legs.

ミサト (OFF) 「それとも、私？」

MISATO (off-c.): "Or me?"

加持UP。天井を見てる

A close-up of Kaji. He's looking at the ceiling.

加持「いや、自分を」

KAJI: "No, myself."

加持の胸にうつ伏せているミサトの顔UP

A close-up of Misato's face, lying on Kaji's chest.

ミサト「他人を、でしょ」

MISATO: "Others, you mean. Surely."

二人の手

The couple's hands.

ミサト (OFF)

MISATO (off-c.)

「あなた、人の事には興味ないもの。のくせ寂しがる ...
...。ホント、お父さんと同じね」

"You...you're the one who never shows any interest in people's affairs...and yet you still seem lonely. You really are just like my dad."

鏡台の上の灰皿、ビール

Beer and an ashtray, on top of the dresser.

加持 (OFF) 「たばこ、まだ吸ってたんだな」

KAJI (off-c.): "Cigarettes...so, you've still been smoking, huh."

ミサト (OFF) 「こういうことの後にはしか吸わないわ。だから知ってるのは加持君だけよ」

MISATO (off-c.): "Well, I don't smoke except after doing this sort of thing...so, you're the only one who knows, Kaji-kun."

加持 (OFF) 「そいつは、」

KAJI (off-c.): "That's..."

(マジメに) 「光栄だな」

(sincerely) "...that's an honor."

ミサト (OFF) (小声で)

MISATO (off-c.; whispering)

「で、人類補完計画、どこまで進んでるの？」

"So...the Human Instrumentality Project. How far has it come?"

加持、沈黙

Kaji is silent.

加持 (OFF) 「... ..」

KAJI (off-c.): "....."

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

ミサト (OFF) 「人を滅ぼすアダム。何故地下に保護されているの？」
加持 (OFF) 「それが知りたくて俺と逢ってる？」
ミサト (OFF) 「それもあるわ。正直ね」
加持 (OFF) (笑いを漏らして) 「御婦人に利用されるのも光栄の至りだが、こんな所じゃしゃべれないよ」
ミサト (OFF) 「今は、私の希望が伝わればいいの」
ミサト (OFF) (小声で) 「ネルフ、そして碇司令の本当の目的は何？」
加持 (OFF) 「こっちが知りたいさ」と云ってミサトの口をふさぐ音。
SE《ベッドのきしみ音》
唇を重ねているらしい二人
ミサト (OFF) 「んっ」
ミサト (OFF) 「ちょっと、ごまかさないでよ。こんなことで」
各種様々なシュチュエーションのミサトの声
ミサト (OFF) 「(アドリヴ ひたすら長く)」
(三石様。何卒よろしくお願いいたします。庵野拝)
鏡台にミサトの手がINして
ミサト (OFF) 「うげっ！！ヤダ... ..変なもの入れないでよ」

MISATO (off-c.): "Adam, who will destroy man. Why is it that he's being kept underground?"
KAJI (off-c.) "You're meeting with me like this because you want to know that?"
MISATO (off-c.): "Well, that too. To be frank."
KAJI (off-c.; some laughter slipping out): "It's the utmost honor to be used by you, my lady, but we can't chat in a place like this."
MISATO (off-c.) "Right now, I'm fine with just passing along my hope."
MISATO (off-c., whispering): "What's NERV's real objective here? And Commander Ikari's?"
KAJI (off-c.): "I'd love to know that myself."
- and when he says that, we hear him cover Misato's mouth.
The sound of the bed creaking.
The two of them seem to be locking lips.
MISATO (off-c.): "Nng..."
MISATO (off-c.): "Wait, wait. Don't dodge my question by....doing stuff like *that*..."
Misato's voice, in all sorts of diverse situations.
MISATO (off-c.): (Ad-lib., at length, with everything you've got.) (Thank you very much in advance, Mitsushishi-sama - Anno-hai.)
Misato's hand comes into frame by the dresser..
MISATO (off-c.) "Uh—ugh!! No way...!! Don't go putting weird stuff in there!"

第貳拾話「心のかたち、人のかたち」・EPISODE:20 "Weaving a story 2: Oral Stage"・パート B

小さなカプセルを置く

...and she sets down a tiny capsule.

S E《ギシギシ》

More creaking sounds.

ミサト「こんな時に、もう」

MISATO: "And at a time like this...c'mon already."

手を戻しかけて止める

She starts to bring her hand back, then stops midway.

ミサト「何？」

MISATO: "What?"

加持「プレゼントさ。8年ぶりの」

KAJI: "A present for ya. The first I've given you in eight years..."

ミサト目バチ

Misato blinks her eyes.

ミサト「？」

MISATO: "?"

加持半面UP。マジな表情

A close-up of Kaji's face in profile; his expression is grave.

加持「最後かも知れないがな」

KAJI: "...and...maybe the last, I suppose."

つづく

To be continued...